

Значение латинского и греческого языка в формировании языка науки



Латинский язык, не смотря на то, что считается «мертвым языком» продолжает оставаться культурным явлением современного мира. Латынь в медицине традиционно используется в анатомической, клинической и фармацевтической терминологии. Знание латинского языка позволяет врачам разных стран мира без труда понимать друг друга. Давняя традиция использования латинского языка в медицине служит объединяющим фактором для медиков всего мира и для унификации медицинского образования. В недалеком прошлом большинство медицинских сочинений писались на латинском языке (Н. И. Пирогов, М. Ломоносов и др.) После французской революции преподавание в университетах с латыни было переведено на современные языки. В это время огромный вклад в сохранение латинского языка как языка науки внесли труды учёных по медицине, а особенно труды Н.И Пирогова. Все свои труды великий хирург писал на латинском языке. В 1832 г. он защитил написанную на латинском языке докторскую диссертацию

Латинский язык играет значительную роль в анатомии и фармакологии. Все органы и части человеческого тела, а так же лекарства имеют латинские название или латинизированные названия. Рецепты выписываются на латинском языке по строгим правилам понятным фармацевтам в любой стране мира.

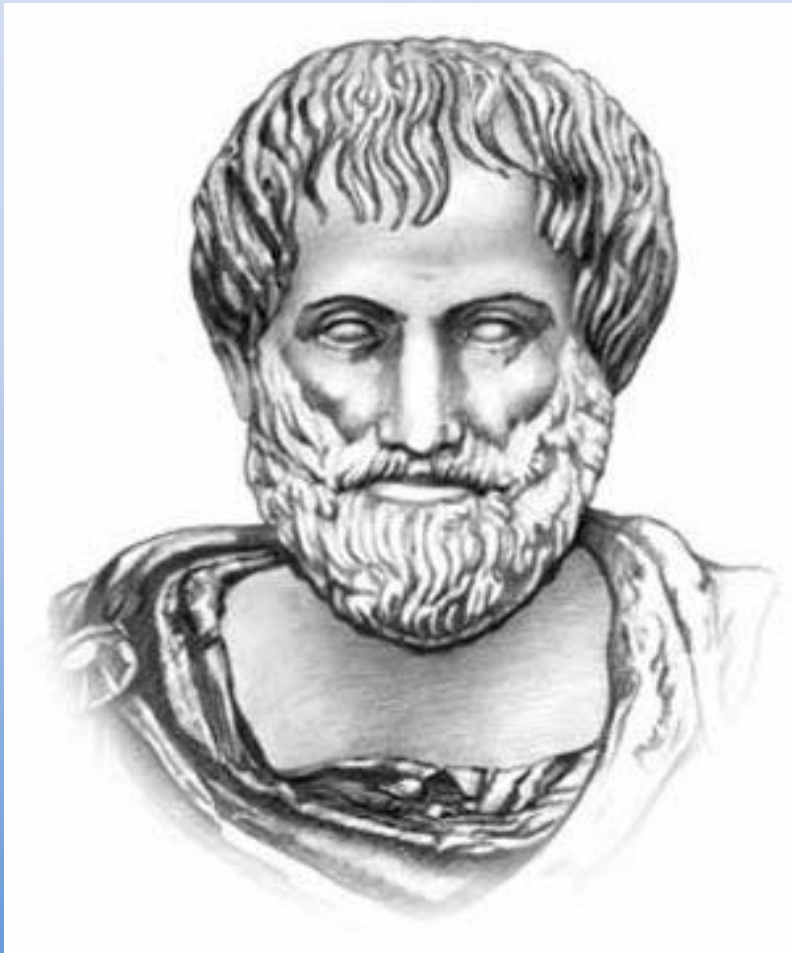
Развитие латинского языка влияло на развитие не только культуры античных государств, но и на медицину в целом. Начиная с античности медицинская терминология стала формироваться на двуязычной греко-латинской основе. В сборнике трудов Гиппократов «Corpus Hippocraticum» («Гиппократов корпус»), жившего в V веке до н.э., можно найти название многих современных терминов, таких как бронх, астма, кома, герпес, холера, эпидемия, карцинома, тиф, эмфизема и др.

Аристотель также внес огромный вклад в медицинскую терминологию. Он впервые использовал в своих трудах такие термины, как фаланга, аорта, трахея, диафрагма, глаукома, а также уточнил некоторые уже известные значения. Поэтому многовековое развитие медицинских и биологических знаний в письменной и устной форме осуществлялось главным образом на латинском языке, основанном на словарном наследии древнегреческого языка.

История медицинского словаря имеет более чем двухтысячелетнюю историю. На протяжении этого времени происходили видоизменения терминов, в частности реформатор анатомии А.Везалий (XVI в.) стремился к полной латинизации медицинского словаря

Латынь как официальный язык используется современной католической церковью. На латыни ведется документация Ватикана, и составляются послания римских пап. Согласно западной богословской традиции на латыни до сих пор ученые пишут диссертации и даже проводят диспуты. Знание латинского языка является непременным условием для священнослужителя католической церкви.

Греческий язык



Греческий относится к семье индоевропейских языков, однако, он довольно рано обособился и начал собственный путь развития. Где-то на стыке III-II тысячелетий до н.э. на территорию Балкан пришли племена – носители протогреческого языка. Их наречие известно нам только по реконструкциям лингвистов, зато следующий этап истории языка зафиксирован письменно.

Критская цивилизация, заново открывшаяся миру в середине XX века, оставила глиняные таблички и диски, испещренные знаками слогового письма. Этот алфавит, по всей видимости, развился из египетских иероглифов и, первоначально, не имел отношения к греческому языку. Однако, после уничтожения Минойской культуры чудовищным цунами от взрыва вулкана Санторин, примерно в 1450 г до н.э., на Крит пришли новые поселенцы – ахейцы. Они-то и стали использовать слоговые знаки для записи своего диалекта. Так появилось «Линейное письмо Б», отразившее Микенский период развития древнегреческого языка. В X веке до н.э. на Крит вторглись воинственные дорийцы и полностью переустроили жизнь местного общества. С этого момента слоговый алфавит был утрачен, а греческая письменность «замолчала» на целых два столетия, чтобы возродиться уже в совершенно новом виде.



Первые надписи, использующие привычный нам греческий алфавит, датируются VIII веком до н. э. Установлено, что его знаки были позаимствованы у финикийцев и произошло это около X-IX веков до н.э. С этой поры начинается долгая и славная история расцвета греческой культуры, составившей основу европейской цивилизации.

Конечно, в то время, не существовало никакого «общегреческого» языка

сейчас, в современной Греции, на каждом острове говорят немного по-своему. А в период развития греческих полисов-государств, различия между диалектами были очень значительными. И именно политические и культурные успехи Афин сделали местный, аттический, диалект наиболее употребительным в классической литературе. В IV веке до н.э. Александр Великий не только завоевал весь, известный ему, мир и объединил Грецию, но и завершил процесс формирования языка – общего для всех греков. Дело в том, что воины Македонского, общаясь между собой, выработали наречие, вошедшее в историю развития греческого языка, как Койне.



Койне – в переводе означает «общий» и является смешением нескольких диалектов на базе аттического. Именно этот язык стал основой для последующего развития греческого языка. После поглощения Греции Римской империей на Койне заговорили во всех столицах и отдаленных уголках ойкумены. Новый, еще более пышный расцвет греческого языка произошел с возвеличиванием Византии и распространением христианства. Не смотря на то, что мощный центр новой религии находился в Риме, а ее исток – в Иерусалиме именно Койне стал языком Нового Завета, что позволяет нам понять роль и значимость греческого языка того периода. Он поистине являлся общим для всех мало-мальски образованных людей, для всех народов, входивших в римско-византийскую цивилизацию. В 1453 году Византия пала под натиском турков-османов. И начался период вытеснения греческого языка из разговорного обихода. Многим греческим общинам, жившим на турецких территориях, был предложен выбор: отказаться от Православия или от родной речи. Они посчитали невозможным предать веру и были вынуждены разговаривать на турецком языке. Турки строго контролировали выполнение своего ультиматума: они обращались на греческом к маленьким детям и если ребенок отвечал или хотя бы понимал, что ему сказали, то уничтожалась вся семья. Поэтому до наших дней сохранилось несколько групп этнических греков, говорящих на турецких диалектах. Первые страницы современной греческой Азбуки украшают народные стихи, в которых дети просят Луну светить ярче, чтобы им не страшно было идти в школу – обучение национальной грамоте на протяжении веков велось подпольно.



На протяжении четырех столетий греки боролись за свою независимость и сохранение языка. Во второй половине XIX века Адамантиос Кораис предложил «средний путь», приложив к устной речи законы классического Койне. В результате был выработано «чистое» наречие – Катаревуса (чистый). Этот язык до середины XX века имел политическое и социальное значение: им владели образованные люди, представители высших слоев греческого общества. Его роль можно сравнить с ролью французского языка в России XIX века. Для поступления в учебные заведения необходимо было сдать специальный экзамен на знание Катаревусы, и то, что призвано было объединять, стало, скорее, раскалывать греческое общество.

В 1976 году национальным языком была объявлена Димотики – народный устный греческий язык, развивавшийся параллельно Катаревусе. Теперь, именно, он является государственным языком Греции и греческой части Кипра. На новогреческом говорят, также, многочисленные диаспоры, разбросанные по всему свету. Общее количество людей, считающих этот язык родным, приблизительно равно 15 миллионам человек. Еще около 5 миллионов владеют им, как иностранным.

Новогреческий язык, конечно, значительно проще древнегреческого: он утратил несколько падежей, сложную систему ударений и придыханий, значительно сократилось количество предлогов, заметно изменилось произношение. Однако эти преобразования не разорвали органической связи, протянутой через тысячелетия. Греческий язык не стал мертвым языком, не превратился в сложный инструмент создания научной терминологии, не потерял своего уникального звучания. Он перешагнул пятое тысячелетие своей истории и продолжает жить и развиваться в многообразной палитре современных языков.